الهيدروغرافيا وتدبير المياه

L’hydrographie et la gestion de l’eau

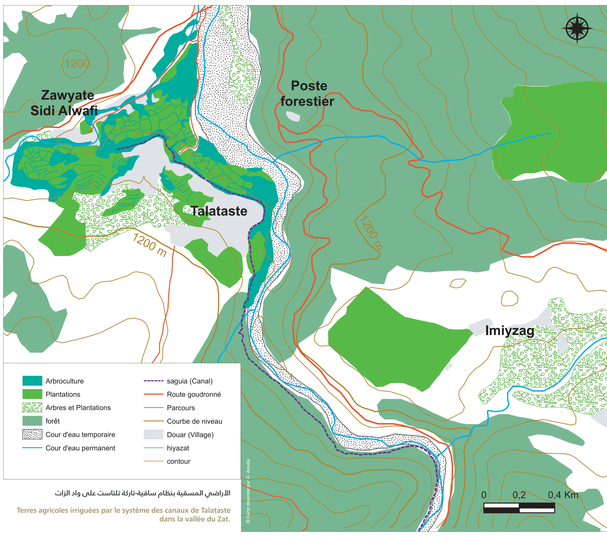
ⵜⴰⵏⵣⵍⴰⵜⵉⵏⵜ ⴷ ⵓⵙⵎⵓⵙ ⵏ ⵡⴰⵎⵎⵓⵏ

حوض كبير

يعتبر واد الزات واحد من أكبر وديان الأطلس الكبير التي تغذي واد تانسيفت، حيث تساهم روافده الستة الرئيسية في استمرار الجريان وبالتالي ضمان توفر المياه، وتشكل الأمطار والعيون والمياه الناتجة عن ذوبان الثلوج المصدر الرئيسي لمياه هذه المجاري المائية. كما يقدر متوسط المياه التي توفرها حوالي 123 مليون متر مكعب في السنة بمحطة تافرياط.
وبالنسبة للتجهيزات الهيدروفلاحية، يتوفر هذا الحوض على بحيرتين تليتين وعشرون ساقية، وتستخدم مياه الواد بشكل أساسي في الزراعة وتربية الماشية إلى جانب الاستخدامات المنزلية . استطاع إنسان المنطقة نقل المياه من قعور الأودية أو من العيون بفضل المعارف والمهارات الهندسية المتوارثة جيلا بعد جيل نحو المدرجات الزراعية التي تم إنشاؤها على المنحدرات التي تكون شديدة الانحدار في بعض الأحيان.

Un grand bassin

Le Zat est l’une des grandes vallées atlasiques alimentant l’oued Tensift. Ses 6 grands affluents gonflés par les pluies, la fonte des neiges et les sources lui assurent des eaux permanentes. Ses apports moyens sont estimés à 123 millions de m³/an à la station de Taferiat. Ce bassin compte 2 lacs collinaires et 20 saguias. L’eau de l’oued est principalement utilisée dans l’agriculture, l’élevage et l’usage domestique.
Un savoir-faire et une ingénierie séculaires permettent de transférer l’eau des fonds des vallées ou des sources vers les terrasses construites sur des pentes parfois très raides.



الأراضي المسقية بنظام سافية-تارڭة تتناسب على واد الزات

Terres agricoles irriguées par le système des canaux de Talataste dans la vallée du Zat.

الري الأساسي

تعد المدرجات الزراعية والسقي من أساسيات المشهد الفلاحي بالوادي، ويعتمد نظام السقي على شبكة من القنوات المفتوحة والسواقي "تارڭة" والسدود الصغيرة "أوڭوك" التي يتم تشيدها وصيانتها بشكل جماعي من طرف الفلاحين، غالبا ما تتناسب مشاركة كل أسرة في هذه الأعمال مع حجم أراضيهاالمسقية.
أما بالنسبة لتدبير مياه السقي فيتم تقاسمها وفق نظام منصف من العالية نحو السافلة، ومن رستاق إلى آخر ومن فلاح إلى آخر .

L’irrigation vitale

Les micro-terrasses et l'irrigation sont indispensables à l’agriculture.
Le système d’irrigation, fait de canalisations à ciel ouvert, saguias (ou seguias, targas), et de petits barrages, est construit et entretenu collectivement par les agriculteurs.
La participation de chaque famille est proportionnelle à ses surfaces irrigables.
Le partage de l’eau se fait équitablement et systématiquement de l’amont vers l’aval, d’une parcelle à une autre, d'un riverain à un autre.

يعطي التحكم التقليدي في الماء مثالا جيدا عن التدبير المستدام والمندمج للتراب.

La maîtrise traditionnelle de l'eau comme cette seguia utilisée pour la dérivation de la rivière, permet d'assurer l'irrigation des parcelles en terrasses.

ثروة هشة

غالبًا ما يتسبب عنف الفيضانات في تدمير نظام تصريف مياه السقي، وتمحى على إثرها جميع معالم الرساتيق الزراعية وحدودها، مما يؤدي إلى فقدان حقوق استغلال المياه. لذلك يقوم السكان المحليون بإعادة بناء ما دمرته الفيضانات بشكل جماعي.
خلال سنوات الجفاف يؤدي شح المياه وانعدامها إلى نشوب نزاعات بين الفلاحين، ويتكفل أعيان وحكماء "الجماعة" والشخص المسؤول عن توزيع المياه "أمزال" بحلها بشكل ودي، ولا تتدخل السلطات المحلية والقضائية إلا في الحالات الأكثر تعقيدا.

Une richesse fragile

La violence des crues détruit souvent les systèmes d’adduction des eaux. Les limites des terrains agricoles sont effacées, entraînant la perte du droit de prélèvement d’eau.
La reconstruction s’effectue sous le contrôle des riverains.
La rareté de l’eau et les cas de déperdition entraînent des conflits résolus par les sages de la collectivité (Jmaa) et le responsable de la répartition des eaux (Amazzal).
Les autorités peuvent intervenir dans les cas complexes.

يتطلب عنف الفيضانات والانزلاقات إعادة تشييد بنيات السقي بشكل دوري.

La violence des crues et les glissements de terrain nécessitent régulièrement la reconstruction des structures d’irrigation.